



Projet PHRASEOTEXT (AGIR POLE 2015-2016)

# ***Sine nomine uulgus* : étude contrastive des profils combinatoires des noms de la foule à partir d'un corpus arboré latin**

Louis AUTIN<sup>1</sup>, Kamel BOUZIDI<sup>2</sup>, Olivier KRAIF<sup>2</sup>, Julie SORBA<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Univ. Grenoble Alpes, Litt&Arts - *Translatio* (UMR 5316) ; Universität Osnabrück

<sup>2</sup> Univ. Grenoble Alpes, LIDILEM, F-38040 Grenoble - France

Séminaire commun Délicortal & Translatio - 29/01/2016

Projet PHRASEOTEXT  
AGIR POLE 2015-2016

## Liste des participants

- ▶ LIDILEM
  - ▶ Francis Grossmann
  - ▶ Olivier Kraif
  - ▶ Iva Novakova (responsable)
  - ▶ Julie Sorba
  
- ▶ LITT&ARTS
  - ▶ Louis Autin
  - ▶ Isabelle Cogitore

# Introduction

- ▶ Outil : le Lexicoscope (Kraif & Diwersy 2012)

<http://phraseotext.u-grenoble3.fr/lexicoscope>

- ▶ Travail d'annotation d'un corpus latin
- ▶ Étude pilote : les noms de la foule (*multitudo*, *turba*, *uulgus*), Ncoll

# Objectifs & Hypothèse

- ▶ Objectif méthodologique : S'appuyer sur un corpus arboré en latin afin d'utiliser les fonctionnalités du Lexicoscope pour l'exploration des textes latins.
- ▶ Objectif linguistique : contraster 3 lexies parasyonymes.
- ▶ Hypothèse : *uulgus* et *turba* sont spécialisés dans la dénomination de la foule dans des structures à valeur idéologique forte.

# Présentation du corpus arboré

| Auteur          | Mots      | Textes |
|-----------------|-----------|--------|
| César           | 98 611    | 2      |
| Cicéron         | 1 594 938 | 30     |
| Tacite          | 193 169   | 5      |
| Tite-Live       | 789 059   | 13     |
| Salluste        | 38 670    | 2      |
| Sénèque         | 409 980   | 24     |
| Sénèque le père | 121 806   | 4      |
| Total           | 3 246 233 | 80     |

# Présentation des données

## Sous-corpus de l'étude

- ▶ Nombre de séquences extraites :
  - ▶ *Multitudo* : 980
  - ▶ *Turba* : 480
  - ▶ *Vulgus* : 289
- ▶ Dispersion maximale entre les auteurs (sauf *uulgus*, absent chez Sénèque le Père)

## Distinguer les cas ?

**Concordances et profils combinatoires (cooccurrences)**

Requête libre Requête avancée **Requête multi-pivots**

Ce mode est adapté pour comparer les profils combinatoires pour différents pivots, à travers les tableaux croisés, l'AFC, l'échelonnement multidimensionnel, la classification hiérarchique, etc.

Pivots (lemme  Forme  ) :  Catégorie  Traits :

turbae N

Relations

~rel signifie que le pivot est en position de dépendance

Définition du contexte des pivots :

# Présentation des données

► Répartition des cas (profil syntaxique) :

|                  | N     | Ac    | G     | D    | Ab    |
|------------------|-------|-------|-------|------|-------|
| <i>multitudo</i> | 31%   | 26%   | 12.5% | 5.5% | 25%   |
| <i>turba</i>     | 46%   | 21%   | 7%    | 4,5% | 21.5% |
| <i>uulgus</i>    | 34,5% | 21,5% | 40%   | 1%   | 3%    |

# Extraction des collocatifs

## Lexicogramme de *vulgus*



### Lexicogrammes

#### Lexicogrammes : Tableau de contingence et mesures d'association



#### Lexicogramme Graphiques

Show 25 entries

Search:

| I1       | I2        | f.deprels | f | f1  | f2   | N       | f.disp | am.log.likelihood | r.log.likelihood |
|----------|-----------|-----------|---|-----|------|---------|--------|-------------------|------------------|
| vulgus_N | rumor_N   | ~ATR      | 8 | 763 | 393  | 5158930 | 3      | 63,1546           | 1                |
| vulgus_N | sermo_N   | ~ATR      | 8 | 763 | 1606 | 5158930 | 2      | 40,8627           | 2                |
| vulgus_N | opinio_N  | ~ATR      | 7 | 763 | 1166 | 5158930 | 3      | 38,2961           | 3                |
| vulgus_N | favor_N   | ~ATR      | 5 | 763 | 286  | 5158930 | 2      | 37,9276           | 4                |
| vulgus_N | studium_N | ~ATR      | 5 | 763 | 2489 | 5158930 | 1      | 16,8609           | 5                |
| vulgus_N | credo_V   | ~SBJ ATR  | 6 | 763 | 5486 | 5158930 | 2      | 13,6725           | 6                |

Showing 1 to 6 of 6 entries

Télécharger : [ .csv ]



# Typologie des collocatifs

Associations lexicales privilégiées par les 3 lexies

|                  | Verbe   | Nom   | Adj   | Prép           | Total     |
|------------------|---|---|---|----------------|-----------|
| <i>multitudo</i> | <i>circumfundo,<br/>concito,<br/>effundo,<br/>cōnuenio,<br/>traduco,<br/>supero</i> | <i>telum,<br/>armatus</i>                           | <i>tantus,<br/>ingens,<br/>magnus,<br/>imperitus,<br/>ceterus,<br/>reliquus</i> | <i>propter</i> | <b>15</b> |
| <i>turba</i>     | <i>circumfundo</i>  | <i>seruus</i>                                       | <i>inconditus,<br/>ingens, alius</i>  | ∅              | <b>5</b>  |
| <i>uulgus</i>    | <i>credo</i>  | <i>rumor, sermo,<br/>opinio, fauor,<br/>studium</i> | ∅   | <i>in</i>      | <b>7</b>  |

# Profils combinatoires lexico-syntaxiques

► Trait saillant /intensité/ (*turba, multitudo*):

- 1) *Et <uictores> speciosum aduentum suum **ingentem turbam** captiuorum prae se agentes fecerunt.* (Tite-Live, *Ab Vrbe condita* 28.4). « Et les vainqueurs, en poussant devant eux l'immense foule des captifs, rendirent leur arrivée clinquante. »
- 2) *Frumenta non solum **tanta multitudine** iumentorum atque hominum consumebantur, sed etiam anni tempore atque imbribus procubuerant.* (César, *Bellum Gallicum* 6.43). « Le blé était épuisé par un si grand nombre de chevaux et d'hommes, mais bien plus, les pluies de cette période de l'année le détruisaient. »

# Profils combinatoires lexico-syntaxiques

► Trait saillant /mouvement/ (*turba, multitudo*):

3) *Omnis sese **multitudo** ad cognoscendum **effudit**, et re cognita tantus luctus excepit, ut urbs ab hostibus capta eodem uestigio uideretur.* (César, *De Bello ciuili*, 2.7). « Toute la foule se déversa dehors pour connaître la nouvelle, et quand elle fut connue, ils furent saisis d'un tel chagrin qu'on eût dit que la ville était prise par l'ennemi au même instant. »

4) « *Offendit* » *inquit* « *te, A. Corneli, uosque, patres conscripti, **circumfusa turba** lateri meo ?* » (Tite-Live, *Ab Vrbe condita*, 6.15). « Vous blesse-t-elle, dit-il, toi, Aulus Cornelius, et vous, pères conscrits, la foule répandue à mes côtés ? »

# Profils combinatoires lexico-syntaxiques

► Noms abstraits d'opinion ou de parole (*uulgus*) :

- 5) *Rursum Seianus non iam de matrimonio, sed altius metuens tacita suspicionum, uulgi rumorem, ingruentem inuidiam deprecatur.* (Tacite, *Annales* 4.41). « Séjan, derechef, ne parle plus de son mariage, mais ses craintes, qui s'étendaient plus loin, le poussent à détourner les silences qui soupçonnent, les rumeurs de la foule, la jalousie insidieuse. »

# Esquisse d'une typologie des 3 Ncoll

- ▶ Collection d'êtres animés : *uulgus*
  - ▶ Collections d'êtres animés ou d'entités inanimées : *turba, multitudo*
- 6) ***Multitudine telorum*** *ex turribus propugnantes deturbant.* (César, *Bellum Gallicum* 7.86) « Ils chassent par une foule de traits ceux qui combattaient du haut des tours. »

# Étude des collocations

## ► Fonctions des collocations (Pivot + collocatif)

|                  | Sujet | COD  | CdN | COI  | CC    |
|------------------|-------|------|-----|------|-------|
| <i>multitudo</i> | 41%   | 19%  | 7%  | 2,5% | 30,5% |
| <i>turba</i>     | 48%   | 24%  | 7%  | 0    | 21%   |
| <i>uulgus</i>    | 17%   | 9,5% | 0   | 3,5% | 70%   |

## ► Convergence entre les niveaux syntagmatique et phrastique : la spatialisation

- 7) *Ex propinquo cognoscit <Fulvius> (...) duo milia plaustrorum, inconditam inermemque **aliam turbam** aduenisse.* (Tite-Live, *Ab Vrbe condita* 25.13). « De près, Fulvius constate que deux mille chariots et une autre foule en désordre et sans armes arrivaient. »

# Étude des collocations

- ▶ Trait saillant /contrôle/ :
  - ▶ polarité neutre : *capere*, « contenir », *habere*, « posséder », *recipere*, « retenir », *sustinere*, « soutenir », *tenere*, « tenir » ;
  - ▶ polarité négative : *premere*, « réprimer » ;
  - ▶ le plus souvent conjointement avec le trait /spatialité/ : *agere* « mener », *circumdare* « entourer », *cogere* « réunir », *colligare* « rassembler », *concludere* « enclore », *dare* (dans son sens de « placer »), *fugare* « mettre en fuite », *fundere* « chasser », *propellere* « pousser en avant », *rapere* « emporter », *relinquere* « laisser en arrière », *restituere* « remettre à sa place », *traducere* « faire traverser ».

# Conclusion & perspectives

- ▶ Résultats sur le plan technique et méthodologique : interface opérationnelle, mais encore du nettoyage à faire (annotations et débogages).
- ▶ Résultats linguistiques : profils combinatoires lexico-syntaxiques pour distinguer les 3 Ncoll ; spécificité de *uulgus* :

|                  | collocatifs  | Dimension sémantique | Collection | syntaxe |
|------------------|--------------|----------------------|------------|---------|
| <i>multitudo</i> | V, Adj       | mouvement, intensité | animé + -  | N-Ac-Ab |
| <i>turba</i>     | V, Adj       | mouvement, intensité | animé + -  | N-Ac-Ab |
| <i>uulgus</i>    | N (abstrait) | parole, opinion      | animé +    | G       |



# Conclusion & perspectives

- ▶ Étape suivante : extension du domaine de la phraséologie grâce aux requêtes avancées pour détecter des ALR plus étendus (Arbres Lexico-syntaxiques Récurrents)

**Concordances et profils combinatoires (cooccurrences)**

*Requête libre* **Requête avancée** *Requête multi-pivots*

**Concordances**  
**Cooccurrences**

*p.ex. "considération" ou "prendre en considération"*

```
graph TD; A([concito_V]) -- OBJ --> B([multitudo_N]);
```

**Editer comme requête avancée**

Nombre d'occurrences : 3

*Cliquer sur le schéma pour sélectionner l'arbre lemmatisé*